

CURRICULUM VITAE

Min Sook LE, ép. WANG

63 avenue Rockefeller

69003 Lyon

Tél : 04 78 54 99 61/06 12 54 75 50

Courriel : Min-sook.wang@univ-lyon3.fr

• TITRES UNIVERSITAIRES

Doctorats, 2010, 1999

- (1) Doctorat en Littérature coréenne, Université Paris Diderot - Paris 7, thèse intitulée *Source créative et construction narrative dans les nouvelles de Kim Dong-ri (1913-1995)*, soutenue le 4 décembre 2010, mention Très honorable avec félicitations à l'unanimité du jury composé de Claire Dodane (Jean Moulin - Lyon 3), Kim Bona (Michel de Montaigne - Bordeaux 3), Li Jine-Mieung (directeur de thèse, Jean Moulin - Lyon 3 et Paris Diderot - Paris 7) et Zhang Yinde (Paris Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
- (2) Doctorat en Littérature française, Université Paris 8, thèse intitulée *Récit et saison chez Colette*, soutenue le 18 mai 1999, mention Très honorable devant un jury composé de Béatrice Didier (directeur de thèse, ENS de Paris), Bernard Bray (Univ. de la Sarre, Allemagne), Michel Mercier (Univ. de Nantes) et Mireille Calle-Gruber (Univ. Paris 8)

DEA, 1995

Littérature française, Université Paris 8, titre du mémoire : *Création romanesque du corps chez Colette*, directeur de recherche : Béatrice Didier, mention très bien

Master, 1992

Littérature française, Université Nationale de Pusan (PNU), Corée du Sud, titre du mémoire : *Colette-ui jakpu-me nata-nan gamjeong-ron yeongu* 플레뜨의 작품에 나타난 감정론 연구 (La Conception sentimentale dans l'œuvre de Colette), sous la direction de Choe Sook-hui, mention très bien

Certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire de la langue française 교사자격증, délivré le 20 février 1989, Ministère de l'Éducation Nationale de Corée du Sud

Licence (doubles cursus), 1989

- Langue et Littérature françaises, Université de Kyungsung, Corée du Sud
- Didactique du français langue étrangère, Université de Kyungsung, Corée du Sud

Baccalauréat, 1984, Corée du Sud

• **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

Depuis sep. 2012 : Maître de conférences à l'Université Jean Moulin Lyon 3

Sep. 2017 : Ouverture du Master LEA Anglais-Coréen à Lyon 3 (Parcours : Langues et Gestion, Commerce International, Communication Internationale des Entreprises et Administrations)

Sep. 2014 : Création de la filière LEA Anglais-Coréen à Lyon 3

2011-2012 : Chargée de cours de civilisation coréenne à l'Université de Provence Aix-Marseille 1

2009-2012 : Chargée de cours de coréen à l'Université Jean Moulin Lyon 3

2005-2007 : Chargée de cours de coréen à l'Université Jean Moulin Lyon 3

2007-2008 : Enseignante de coréen à l'association Asiexpo, Lyon, cours hebdomadaire

Mai 2007 : Interprète intérimaire à Rhodia, site lyonnais, traduction technique en chimie industrielle

1999-2000 : Chargée de cours de langue et littérature françaises à l'Université de Kyungsoong, Corée du Sud

1988 : Interprète de l'équipe de France (La Voile) aux Jeux Olympiques de Séoul

• **ACTIVITÉS**

Administration

- Responsable du Département d'études coréennes depuis 2014
- Membre de direction de l'IETT depuis 2021
- Membre du Collège d'experts (15^e section) depuis 2017
- Membres invités du Conseil de la Faculté des Langues
- Coordinatrice académique des Relations Internationale pour la Corée du Sud depuis 2014 : développement de 10 partenaires pour 45 places, sélection des étudiants sortant, accompagnement des étudiants entrants de la zone
- Responsable pédagogique du Master LEA Parcours Commerce international (sélectif) depuis septembre 2017 jusqu'au 20 mars 2021 : sélection des candidatures (800 dossiers), organisation des entretiens (3 jours), suivi pédagogique...
- Tuteur pédagogique des étudiants sortants au Département d'Études coréennes depuis 2014 jusqu'au septembre 2021 : guide et validation du choix de cours pour 30 à 40 étudiants, validation de conversion des notes obtenues en Corée du Sud.

Enseignements :

- **Master** : Pratiques commerciales (CM/TD, M1), Monde contemporain (CM, M2), Coréen juridique (CM, M1), Technique de rédaction (TD, M2)
- **Licence** : Economie et société (histoire, géographie, économie, littérature et art, CM, L1, L3), Langue et affaires (CM, L2), Grammaire coréenne (CM, L1, L2, L3), civilisation coréenne (religions, CM L2)

*Langue et littérature françaises (Université de Kyungsoong, licence, 1999-2000)

• **Nombre d'heures assurées/effectif :**

- 2017/2018 : (360,5h équivalents heures TD) / 95 (L1), 60 (L2), 9+35 (L3), 12 (M1)
- 2018/2019 : (351h équivalents heures TD) / 95 (L1), 40 (L2), 20+35 (L3), 15(M1), 8 (M2)
- 2019/2020 : (297h équivalents heures TD) / 77(L1), 60 (L2), 12+25 (L3), 9+8 (M1), 15 (M2)
- 2020/2021 : (313,5h équivalents heures TD) / 80 (L1), 66(L2), 49(L3), 17 (M1), 16 (M2)
- 2021/2022 : (330h, équivalents heures TD) / 105 (L1), 73 (L2), 30 (L3), 15 (M1), 15 (M2)
- 2022/2023 : (96h (S1) /CRCT(S2), équivalents heures TD)
- 2023/2024 : (229,5h, équivalents heures TD/ 54(L1), 108(L2), 54(M1), 13,5(M2)

Recherche

- Domaines de recherche : Littérature coréenne moderne et contemporaine
- Principaux thèmes de recherche :
 - Histoire de la littérature coréenne
 - Écriture des femmes (genre, société)
 - La littérature et les religions
 - L'écriture autobiographique
- Membre de l'Institut d'Études Transtextuelles et Transculturelles (IETT, EA 4186), Lyon 3
- Chercheuse associée à l'UMR, Chine, Japon, Corée (CNRS/EHESS)

Activités associatives

- Membre de l'AFPEC (Association française pour l'Etude de la Corée)
- Membre de la 한국현대소설학회 (The Society Of Korean Fiction), Séoul, Corée

Rayonnement

• **Direction de master :**

- (2018-2019) : co-direction avec Florence Godeau du mémoire de recherche/master 2 de Yunyoung Kim intitulé *L'écriture du trauma : étude comparée de « La Métamorphose » de Franz Kafka, de « Truismes » de Marie Darrieussecq, de « La Végétarienne » et du « Fruit de ma femme » de Han Kang*, soutenu le 6 septembre 2019, Lettres modernes et Civilisations, Université Jean Moulin Lyon 3.
- (2020-2021) : direction de mémoire de LEA/master 2 (Parcours Langues et gestion) de Ruffinel Paulin intitulé *Le Bubble Tea : la recherche de nouveauté Par quels moyens se démarquer dans une industrie concurrentielle et fluctuante tout en s'adaptant aux contraintes de la crise sanitaire mondiale du COVID-19 ?* Faculté des Langues, Université Jean Moulin Lyon 3.
- (2021-2022) : direction de mémoire de LEA/master 2 de sept étudiant(e)s dont Stéphane BOUBET, Chloé DROUELLE, Yolaine LEFEVRE, Sabrina MAMERI, Kimberley MANGIN, Jagoda SLIWCZYNSKI, Aurélie VALET.

• **Jury de thèse :**

- (Le 3 juillet 2019) : rapporteuse et membre du jury de la thèse de Lucie Angheben, thèse intitulée *Les « jeunes auteurs » coréens nés dans les années 1980-1990 : traduire la solitude et le silence. Sur les œuvres de Jeong Yong-jun, Han Yu-joo, Choi Jin-yeong, Yoon Go-eun et Park Sol-moe*, en vue de l'obtention d'un doctorat de « Pratiques et Théories de la Création Artistique et Littéraire » de l'Université d'Aix-Marseille, sous la co-direction de Monsieur Alexis Nuselovici, professeur en littérature générale et comparée, et Madame Hye-gyeong de Crescendo, maître de conférences en études coréennes.

• **Comité de sélection :**

- Membre du comité de sélection pour un poste de MCF coréen à Aix-Marseille Université, 2018
- Membre du comité de sélection pour un poste de MCF coréen à l'Université Montaigne Bordeaux 3, 2018
- Présidente du comité de sélection pour un poste de MCF coréen à Lyon 3, 2020
- Membre du comité de sélection pour un poste de MCF japonais à Lyon 3, 2020

• **Comité de suivi individuel de thèse (CSI) :**

- Participation aux 5 Comités de suivi de thèses des doctorants de l'IETT, juin 2017
- Participation aux 2 Comités de suivi de thèses des doctorants de l'IETT, juillet 2020
- Participation aux 2 Comités de suivi de thèses des doctorants de l'IETT, juin 2021
- Participation aux 3 Comités de suivi de thèses des doctorants de l'IETT, juin 2022
- Participation au Comité de suivi de thèse de la doctorante Coralie Griffon (Lawrence Gasquet, Charlotte Gould), le 23 juin 2023

- Evaluation de Mémoire de M2 LEA anglais-coréen depuis 2019

• **Organisation d'événements scientifiques :**

- Co-organisation du colloque international « Pionnières oubliées : invisibilisation et instrumentalisation des femmes en Asie », IETT, 1-2 juin 2023
- Membre du comité d'organisation du colloque international « Modernités en Asie orientale », Labex COMOD, 2-3 juin 2022
- Organisation de la conférence de l'Ambassadeur de la République de Corée en France, intitulée « La Corée et la France : hier, aujourd'hui Conférence | La Corée et la France : hier, aujourd'hui et demain », 30 septembre 2021
- Organisation de la conférence de LEE Jeeheng intitulée « Fandom Culture in the Age of New Media and the Emergence of Cultural Diversity Discourses within the Fandom ARMY », Auditorium Malraux, Faculté des Langues, 8 janvier 2020

• **Organisation des activités culturelles :**

- Journée culturelle coréenne : (1) défilé de Hanbok, tenue traditionnelle coréenne, (2) retour d'expérience interactif d'étudiant(e)s de la Faculté des Langues ayant vécu ou vivant actuellement en Corée, (3) représentation de 3 choréographies K-Pop par la talentueuse *RE:Z Team* : Le Sserafim d'Antifragile, IVE d'After Like et Yes or Yes de Twice, (4) atelier culinaire pour apprendre à réaliser de délicieux *kimbap*, 16 janvier 2023

- **Organisation de l'année de la Corée au sein de l'Université Lyon 3**, sept. 2017 - juin 2018
 - Prix littéraire Caméléon 2018
 - Forum des entreprises
 - Manifestations artistiques et culturelles (exposition de Minwha à Lyon 3 et au Palais Bondy, spectacle de Pansori...)

PRIX ET BOURSES

- **Lauréat d'un prix de traduction, 2011**

- Prix décerné par The Daesan Foundation (Corée du Sud) pour le projet de traduction de six nouvelles de l'écrivain Kim Dong-ri (1913-1995) (avec la collaboration de l'écrivain Jean-Jacques Salgon). Prix accompagné d'un autre soutien financier pour la publication.

- **Post-doctorat, 2002-2003**

- Bénéficiaire d'un an de bourse de Korea Research Foundation (Corée du Sud), Littérature française, Université Nationale de Busan, Corée du Sud.

PUBLICATIONS ET TRAVAUX DE MIN SOOK WANG-LE

Monographie :

- *Source créative et construction narrative dans les nouvelles de Kim Dong-ri (1913-1995)*, Publication en cours aux Indes savantes, parution prévue 2023, 300p. Ouvrage tiré de la seconde thèse, 450p.
- *Récit et saison chez Colette*, Paris, L'Harmattan, 2001, 300p. Ouvrage tiré de la première thèse, 405p.

Ouvrages collectifs :

- Jin-Mieung Li, Min Sook Wang-Le, Charles-Emmanuel Veillard, *Nouveau Dictionnaire des Caractères Sino-Coréens*, version iPhone et iPad, développée et diffusée par COFRATECH, 2012. co-auteur de l'application iPhone « Hanja » avec Li Jin-Mieung et Le-Wang Minsook, Paris (75). À la refonte complète, corrigée et augmentée du « Dictionnaire des caractères sino-coréens »,
- *Le manuel de coréen*, tome 1, l'Université Jean Moulin Lyon 3 et l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. Li Jin-Mieung, Le Min-Sook, Kim Bona, Nam Myeong-Rae (Illustration). 2012 – 2013.

Traduction :

- Publication de la traduction prévue pour 2023 (Les Indes savantes) de six nouvelles de Kim Dong-ri (1913-1995) : 등신불 [Mi-Bouddha, mi-homme], 황토기 [La Vallée du loess], 역마 [Le destin de voyageur], 까치소리 [Le Jacassement de pies], 저승새 [L'oiseau de l'« Autre monde »], 무녀도 [Portrait d'une chamane].

* Cette publication est soutenue financièrement par The Daesan Foundation (Corée du Sud).

Articles parus dans des revues à comité de lecture :

- « La figure féminine et le roman nouveau de Yi Hae-jo (1869-1927). Une analyse du *Jayujong* [La Cloche de la liberté] et du *Sancheon-chomok* [Montagnes, rivières, herbes et arbres] », *Diogenes*, numéro [double] 277-278 consacrés aux « Modernités en Asie orientale (Chine, Corée, Japon, Vietnam) », janvier-juin 2022 [parution avril 2023], pp. 141-160.
- « Amitié dans le siècle : Kim Dong-ri et Seo Jeong-ju », *Diogenes*, n° 265-266, « De proches amis venus de loin : amitiés dans l'Asie orientale », 2019 [parution 2020], pp. 213-231.
- « Jeûner pour une offrande corporelle dans le *Deungsinbul* (Mi-Bouddha, mi-homme) de Kim Dong-ri (1913-1995) », *Transtext(e)s Transcultures 跨文本跨文化* [En ligne], 10 | 2015, mis en ligne le 03 octobre 2016, consulté le 10 novembre 2016. URL : <http://transtexts.revues.org/596>, 13p.
- « Réception de Rousseau en Corée de 1896 à 1945 », *Rousseau en Asie, Rousseau Studies* n° 3, Genève, Slatkine, 2015, pp. 47-68.

- « Nouvelle image de la mère dans *La Mayonnaise* de l'écrivaine Jeon Hey-sung », *Genre et filiation: pratiques et représentations*, revue électronique *Transtext(e)s-Transcultures* 跨文本跨文化, 8 | 2013, mis en ligne le 2 décembre 2013, <http://transtexts.revues.org/494>, 12p.
- « La traduction des titres de romans de Kim Dong-ri (1913-1995) », revue électronique *Impressions d'Extrême-Orient*, n° 2, décembre 2011, <http://ideo.revues.org/217>, 15p.
- « La représentation du chamanisme coréen chez l'écrivain Kim Dong-ri (1913-1995) », revue électronique *Transtext(e)s- Transcultures* (Journal of Global Cultural Studies), n° 6, avril 2011, <http://transtexts.revues.org/>, 19p.
- « Colette-ui soseol iyagi-e natan-an sageon-seong-ui bujae-wa yeokseol-jeok gujo » 플레뜨의 소설 이야기에 나타난 사건성의 부재와 역설적 구조 (La carence de l'événementiel et la structure du paradoxe dans les récits romanesques de Colette), revue de l'*Association d'études de la culture française et des arts en France*, Séoul, n° 10, 2004, pp. 245-264.
- « À contretemps », *Cahiers Colette*, n° 23, 2001, pp. 115-130.
- « Les saisons et la description des paysages dans les récits de Colette », revue de l'*Association Culturelle Franco-Coréenne*, Busan, n° 3, 1999, pp. 167-185.

Chapitres parus dans des ouvrages collectifs ou actes de colloques :

- Yi Gwang-su (1892-1950), lecteur des *Confessions* de Jean-Jacques Rousseau, Paris, Editions You Feng, 2022, pp. 173-194.
- « Vers une topologie corporelle dans [La Vallée du loëss] de Kim Dong-ri in Gérard Siary, Toshio Takemoto, Victor Vuilleumier et Yinde Zhang (dir.), *Le corps dans les littératures modernes d'Asie orientale : discours, représentation, intermédialité*, Paris, Collège de France/OpenEdition Books, date de mise en ligne : 7 février 2022, <https://books.openedition.org/cdf/12690>, 13p.
- « Conflit entre la spiritualité et la vie séculière : l'identité des femmes chamanes modernes selon l'écrivain Kim Dong-ri », in Claire Dodane et Jacqueline Estran (dir.), *Genre et tradition(s), regards sur l'Autre et Soi au XX^e siècle*, Paris, L'Harmattan, février 2019, pp. 117-132.
- Avec Frédéric Wang, « L'univers fantasmagorique dans le *Geumo sinhwa* (Nouveaux contes du mont de la Tortue d'or) de Kim Si-seup (1435-1493) », in Vincent Durand-Dastès et Marie Laureillard (éds.), *Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui*, tome 1, Presses de l'Inalco, 2017, p. 281-304.
- « Femme, maternité et société coréenne dans l'écriture d'O Jeong-hui (1947-) », 4^e congrès

du Réseau Asie et Pacifique, panel « Femmes, écritures, mondialisation dans l'Asie contemporaine », 15 septembre 2011, article disponible à l'adresse suivante : http://www.reseau-asie.com/userfiles/file/G01_Le%20Minsook.pdf, 7p.

Communications dans des colloques internationaux ou journées d'études :

- « Na Hye-seok 나혜석 (1896-1948), une féministe coréenne avant l'heure », colloque international *Pionnières oubliées : invisibilisation et instrumentalisation des femmes en Asie*, organisé par Jacqueline Estran et Min Sook Wang, Amphithéâtre MILC, Université Jean Moulin Lyon 3, 1-2 juin 2023.
- « Évolution de la musique populaire *trot* en Corée », colloque international *Musiques en Asie : trajectoires artistiques, industries et scènes musicales*, organisé par Cléa Patin et Clara Wartelle-Sakamoto, Salle de séminaire de l'IAO, ENS à Lyon, 5-6 mai 2023.
- « Les nouvelles en langue vernaculaire à l'orée du 20^e siècle ou l'émergence de la littérature moderne coréenne », colloque international *Modernités en Asie orientale (Chine, Corée, Japon, Vietnam)*, organisé par labex COMOD, « Aire asiatique », en association avec l'équipe D2IA (Univ. Bordeaux 3), l'IAO (CNRS, ENS de Lyon, Univ. Lyon 2, Sciences po Lyon), l'IETT (Univ. Lyon 3), l'Ifrae (CNRS, Inalco, Univ. De Paris), l'IrAsia (CNRS, Aix-Marseille Univ.), Amphithéâtre MILC, Université Jean Moulin Lyon 3, 2-3 juin 2022.
- « Yi Gwang-su, lecteur de l'*Emile* et des *Confessions* de Jean Jacques Rousseau », Colloque international *Transferts culturels : concept et art* 文化转场：观念与艺术, co-organisé par l'Université d'Artois et l'Université normale supérieure de Pékin, 18-20 mars 2021.
- « *Jongbuk* 종북 (從北) ou diabolisation du régime communiste : une pratique de censure en Corée du Sud », Colloque international *La Fabrication des imaginaires : censure, contre-discours et société technicienne*, organisé par l'IETT à Lyon 3, 15-16 novembre 2018.
- « Vers une topologie corporelle : le *Hwangtogi* (La Vallée du loess) et le *Kkachisori* (Le Jacassement de pies) de Kim Dong-ri (1913-1995) », Colloque international *Le corps dans les littératures d'Asie aux XX^e et XXI^e siècles : discours, représentation et intermédialité*, Paris, 16-18/11/2017, Organisé par le CRCAO (Paris Diderot - Paris 7), le CERC (Sorbonne Nouvelle - Paris 3), l'ALITHILA (Lille 3 SHS) et le CEJ (INALCO).
- « Le roman au service de l'enseignement du coréen », Journée d'étude *Art et transmission des langues et cultures étrangères : L'art au service de la didactique des langues et des cultures*, organisée par l'IETT à Lyon 3, Jeudi 12 novembre 2015.
- « Jean-Jacques Rousseau et la littérature coréenne moderne », colloque international *France-Corée, Regards croisés sur 130 ans de relations*, organisé par la Fondation pour l'Histoire de l'Asie du Nord-Est et AFELACC, 28-29 mai 2015.

- « Jeûner pour une offrande corporelle : le cas du *Deungsinbul* de Kim Dong-ri (1913-1995), colloque international *Manger, représenter, approches transculturelles de la pratiques alimentaires*, organisé par l'IETT à Lyon 3, 12-14 décembre 2013.
- « Nouvelle image de la mère chez les écrivaines coréennes : le cas de Jeon Hey-sung (1960-) », journée d'études *Genre et filiation : pratiques et représentations*, organisée par le Groupe Genre Lyon 3, le 25 octobre 2013.
- « Les fantômes dans le *Geumo sinhwa* (Nouveaux propos du Mont de la Tortue d'or) de Kim Si-seup (1434-1493) », Colloque international *Une esthétique de la fantasmagorie : fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui / Aesthetics of Phantasmagoria : Ghosts in the Far East in the Past and Present*, Inalco, 21-23 février 2013.
- « Conflit entre la spiritualité et la vie séculière : l'identité des femmes chamanes modernes selon l'écrivain Kim Dong-ri », colloque international « Genre et tradition(s), Femmes-Hommes : regards sur l'Autre et Soi au XX^e siècle », organisé par l'IETT, Université Jean Moulin – Lyon 3, 13-14 octobre 2011.
- « Femme, maternité et société coréenne dans l'écriture d'O Jeong-hui (1947-) », 4^e congrès du Réseau Asie et Pacifique, panel « Femmes, écritures, mondialisation dans l'Asie contemporaine », 15 septembre 2011.
- « Mourir en beauté : la mort sacrificielle du moine Man-jeok et la mort sublimée de la chamane Mo-hwa, deux personnages religieux de Kim Dong-ri », journées d'études *Représenter la Mort et les morts en Asie orientale*, Centre d'Études Chinoises (ASIEs-CEC, INALCO) et Groupe Sociétés Religions Laïcités (GSRL, CNRS-EPHE), 16-17 mars 2010.
- « La traduction des titres de romans de Kim Dong-ri (1913-1995) », colloque international *Littératures d'Asie : traduction et réception*, l'Université de Provence Aix-Marseille 1, 13-14 mars 2009.

Interventions :

- « Les relations intercoréennes : état des lieux et perspectives », Cycle de conférences Eurasia, 2024
- « La réception de Rousseau en Corée de 1895 à 1945 / *Lectures et appropriation de l'œuvre de Rousseau au Vietnam et en Corée* », intervention dans le séminaire du professeur Michel Espagne, « Transferts culturels », séminaire transnational, sur une collaboration de longue date entre le Centre des études sur la France et la Francophonie et le Centre des études sur les dynamiques mondiales (Leipzig Research Centre Global Dynamics) à l'Université de Leipzig, 12 novembre 2021.

- Présentation des 3 romans en lice du Prix Caméléon (*Romans meurtriers* de Kim Tak-hwan, *La Végétarienne* de Han Kang, *Si le rôle de la mer est de faire des vagues...* de Kim Yeon-su) et leur place dans la littérature coréenne contemporaine, septembre 2017 dans le cadre de l'Année de la Corée.